



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# _____
VEWL.# _____
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE NGOC TUAN
Last Middle First

Current Address: 208 Ô 3 - Khu 3 - Chợ Gạo - Tiền Giang

Date of Birth: 06/14/46 Place of Birth: Tiền Giang

Previous Occupation (before 1975) 2nd Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 04/30/75 To 01/18/81
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: FUPPA
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

.

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
 P.O. BOX 5435 ARLINGTON
 VA 22205-0635

U.S.A.

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM. (2 copies)

- Applicant in Vietnam: LE-NGOC-TUAN
- Current address: 208-Ô3 Khu 3
 Cho.Gao - Borough
 Tien Giang Province.
- Date of birth: June 14th 1946
- Place of birth: HOA DINH village
 Cho Gao - Tien Giang.
- Previous occupation (before 1975): second lieutenant
- Time spent in reeducation: From: April 30th 1975 to
 January 18th 1981 (5 years 8 months)
- Sponsor's name: NOT YET.
- Names of Relatives or acquaintance in the U.S.

Name	Address	Relationship	TEL.
DANIEL THIACH	CANOGA PARK CA. 91.304 . U.S.A.	Son of my aunt.	none
LE THANH HUONG	82 TU HØ JBTERG DANMARK.		

- Name of Principal applicant (PA): LE NGOC TUAN
- Names of dependents or relatives accompanying:

Name	DOB	Relationship	Address
PHAN KIM YEN	1945	wife	Cho Gao Tien Giang
LE THI BICH DUNG	1970	daughter	-
LE NGOC TU	1971	son	-
LE HIEU LIEM	1973	son	-

- Additional information: Le Ngoc Tuan escaped from Vietnam in 1989. He is living and attending ^{school} The American Life and Civilisation in Thailand. (Address: BT 3339 - L95 - PO BOX 18 YWAM - PANAT NIKHOM, ^{CHONBURI 20.104.}) His wife, Phan Kim Yen and their children have been in Cho Gao - Tien Giang and request to reunite their family in the United States of America as soon as possible. The local authorities in Vietnam trouble them because of Tuan's absence.

PHAN KIM YEN.
Phan
 MAY 1ST 1990.

Vietnamese
FAMILIES OF POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
Po. Box 5435 ARLINGTON
VA 222 05.0635

U.S.A.

INTAKE FORM. (2 copies)

Name: Le. NGOC. TUAN

Date and Place of birth: June 14th 1946 - HOA DINH VILLAGE
CHO GAO BOROUGH. TIENGIANG

Sex: male ☒ , female:

Marital status: single — ; married ☒

Address in VN: 208. O3 Khu 3. - Cho Gao - Tien Giang. VN.

Political prisoner: yes: ☒ , no:

Place of re-education: GIA TRUNG

Camp: GIA TRUNG (HIGHLANDS).

Profession: farmer.

Education in US: No.

VN army ☒ Rank: second lieutenant.

VN Government — Position —

Applicant for ODP: yes ☒ , IV number 234 104.

Number of dependents accompanying: FOUR (4)

Mailing address in VN. PHAN THI LOC

16/6 TA THU THAU

MY THO - TIEN GIANG

VIETNAM

Names and addresses of sponsors or relatives:

- DANIEL THACH

CA. 91 304.

CANOGA PARK

U.S.A.

- LE THANH HUONG

82 TU HØ JB TERG - DANMARK

US. Citizen: yes — ; No —

Relationship with prisoner: Sons of my aunt.

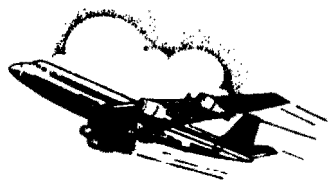
Name	Signature	address	telephone of Informant
PHAN KIM YEN		cho Gao Tien Giang VN.	

May 1st 1990.

FROM: Le Kim Yeu
16/6 Ta phan Chau
Mỹ Tho Tiền Giang
VIET NAM



JUN 29 1990



PAR AVION VIA AIR MAIL

TO: MRS: KHUC MINH THO
PO. BOX 5435, ARLINGTON
VA 22205 - 0635





HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# _____
VEWL.# _____
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE NGOC TUAN
Last Middle First
Current Address: T 5 98903 - Panat Nikhom - Chonburi - Thailand
208/101-102-3
Date of Birth: 6/14/46 Place of Birth: Tien Giang
Previous Occupation (before 1975) 1 LT
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 04/30/75 To 01/18/51
Years: 6 Months: _____ Days: _____
3. SPONSOR'S NAME: FUPPA
Name
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Biên Giang, ngày 13-04-1990-

Thỉnh gọi: Bà khuê Ninh Chi.

Cô tên: Phan Kim Yến sinh năm 1945, là vợ của Lê Ngọc Tuấn sinh năm 1946 là Trung úy huấn luyện viên bộ binh, Chi Lăng - Chát Sơn, Châu Đốc. Hiện nay chồng tôi đang ở tại số T-598903 - hướng học đối đồng Mỹ PANAT - KINKHON - THAILAND -

- Tôi xin trình bày sự việc quá trình chồng tôi ra đi.

Chú Bà! Thời gian chồng tôi học cải tạo, 6 năm từ năm 1975 đến 1981. Khi trở về chồng tôi vẫn còn bị quản chế cho đến ngày ra đi, mỗi tuần phải trình diện với Ban Kiểm điểm của Ban thân, chồng tôi không được tự do đi lại đi làm ăn bình thường. Hiện chồng tôi quyết định sang Campuchia lánh nạn, cuộc ra đi của chồng tôi từ Việt Nam sang Campuchia lang thang ở chỗ - ở xây sẵn qua chỗ cũ mong tìm chỗ dạy tiếng giúp cho con siết kêu để đỡ khổ tâm thân mình nào qua ngày, tôi ngủ ngoài bếp chỗ, ngày ăn chỉ 3 bữa cơm gói và 2 bữa thức ăn, uống nước phân lỏng, cuộc sống quá tồi tệ, không ai muốn làm chi hết, sống quá khó khăn, tiền lương dăm ăn đã hết, chồng tôi bắt buộc người ta đi hùn dèp, vì không biết hàng nên chẳng kiếm ra tiền, chồng tôi ráng tập và làm cho bằng được để kiếm cơm sống qua ngày. Tôi thường gặt một thúng rau chồng tôi đã bán khéo và kiếm ngày được bảy tám chục rưỡi, chồng tôi ráng dành dụm để thuê hiền nông vượt biên cho bằng được. Chồng tôi dọn đường đi, khi bắt rồi, chồng tôi trở lại Kourouson, chồng tôi xuống tàu đi KOKONG mất 3 ngày 3 đêm đến KOKONG rất là vất vả bộ đội Việt Nam làm được thì đi tận, chồng tôi làm quen với hiền nông người ta muốn chồng tôi vào sâu trong rừng được đốn cây về làm nhà, đi bằng đường rất vất vả, sáng sớm đi đến chiều tôi mới về

Kể từ năm ngoài biển nên những ngày biển động rất nguy hiểm. Sớm mỗi đêm nước mặn từ 8 giờ đến 15 giờ, ngày ăn có một bữa cơm. Chèo vè gặp gió ngược rất vất vả trăm phần, vượt biển phải cho băng được thì dù khó khăn nguy hiểm cũng tôi cũng quyết lao vào, không tôi quyết chỉ băng mọi cái phải mua xuống và máy. Rồi thời gian trôi qua một năm - rồi, cũng tôi thức hiện được với nguyện vọng của mình xuống máy chạy suốt một ngày, một đêm không nghỉ. Trong vùng Thailand và ghé ở Banthaluan trên biển, cũng tôi đưa hết giấy tờ cho họ xem và họ giữ hết, họ giải cũng tôi qua đồn paliel quân chế một tháng và sau đó đến trại Banthail ngày 07 - tháng 4 - tưởng đâu cũng tôi đã bỏ mình ở đồng sông Thái Lan.

Đến mùa Bã: Con cháu mẹ con tôi ở lại thì bị công An thì trên chỗ gạo mới lên xuống mãi về việc cũng tôi bỏ nhà ra đi làm khổ đi rồi, khi cũng tôi ra đi rồi gia đình tôi, mẹ con tôi gặp nhiều khó khăn. Hôm nay tôi viết bức thư này với nguyện vọng sớm mong được vợ đoàn tụ cũng, con đoàn tụ ella.

- Đến mong Bã vui lòng tìm mọi cách nhanh nhất để giúp đỡ gia đình chúng tôi được tại nguyện.

Gia đình chúng tôi không bao giờ quên ở Bã!

Còn có làm thủ tục giấy tờ tất cả hồ sơ nộp tại phòng xuất cảnh tỉnh Kiên Giang, rồi và gửi đến 0 ĐP Bangkok -

Thailand rồi. (ngày nộp hồ sơ 20-3-90) số hồ sơ 5096.

Địa chỉ liên lạc thư từ: Cuối thư gửi Cháu Bã đời dáo Suê Khô và Phan thị Lặc Vạn sự như ý.

16/6 đường tạ thu thân

Mỹ Tho

- Kiên Giang.

Lint Chao Bã

phan. Kim Yên

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
 PO. BOX 5435 ARLINGTON
 VA. 22205-0635 -
 U. S. A.

~~Vietnamese~~
 POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM (2 copies)

- Applicant in Vietnam: LE - NGOC TUAN.
 - Current address: 208. Ô₃. Khu 3.
 Cho Gao - Borough
 Tien Giang Province.
 - Date of birth: June 14th 1946
 - Place of birth: Hoa Dinh Village
 Cho. Gao - Tien Giang.
 - Previous occupation: (before 1975) Second lieutenant
 - Time spent in re-education From April 30th 1975 to
 January 18th 1981 (5 years & months)
 - Sponsor's name: NOT YET.
 - Names of Relatives or acquaintance in the U.S.
- | Name | Address | Relationship | TEL. |
|----------------|--------------------------------|-----------------|-------|
| DANIEL THACH | CANOGA PARK
CA. 91304. USA. | son of my aunt. | none. |
| LE THANH HUONG | 82 TU HØ JBJERG.
DANMARK. | | |

(2)

- Name of Principal Applicant (PA): LE NGOC TUAN
- Names of dependents or relatives accompanying:

NAME	DOB.	Relationship	Address
PHAN KIM YEN	1945	wife	Cho Gao. T.G.
LE THI BICH DUNG	1970	daughter	-
LE NGOC TU	1971	son	-
LE HIEU LIEM	1973	son	-

- Additional information: Le Ngoc Tuan escaped from Vietnam in 1989. He is living and attending The ^{American} Life and Civilization ^{school} in Thailand (address: BT. 3339 L95 PO BOX 18 YWAM PANAT NIKHOM CHONBURY 20.104).

His wife, Phan Kim Yen and their children have been in Cho. Gao - Bien Giang. and request to re-unite their family in the United States of America as soon as possible. The local authorities in Vietnam trouble them because of Tuan's absence.

PHAN KIM YEN.

Phung

MAY 1st 1990.

FAMILIES OF VIETNAMESE PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435 ARLINGTON

VA. 22205-0635

U.S.A.

INTAKE FORM (2 copies)

Name: LE-NGOC TUAN

Date and place of birth: June 14th 1946 - HOA DINH VILLAGE
CHO GAO BOROUGH - TIENGIANG

Sex: male ☒ female ☐

Marital status: single ☐, married ☒

Address in VN: 208 Ô₃ Khu 3 Cho Gao Tien Giang - VN.

Political prisoner: yes: ☒ no: ☐

Place of Re-education: GIA TRUNG

Camp: GIA TRUNG. (HIGHLANDS)

Profession: farmer

Education in US: no.

VN army: ☒ Rank: second lieutenant

VN Government: position

Applicant for ODP: yes ☒, IV number: 234.104.

Number of dependents accompanying: Four (4)

Mailing address in VN: PHAN THI LOC

16/6 TA THU THAU

MYTHO - TIEN GIANG - VN.

Names and addresses of sponsors or relatives:

DANIEL THACH ..

CANOGA PARK

CA. 91304- U.S.A.

LE THANH HUONG

82 TU HØ TBJERG- DANMARK,

US citizen: yes: ☒ no: ☐

Relationship with prisoner: sons of my aunt.

Name

Signature

Address of Informant

PHAM KIM YEN

Cho Gao Tien Giang VN.

May 1st 1990.

From La Kum Yen.
16/6. Ta Thu Thau
My Tho. Tien Giang

VIETNAM



To: MRS KHUE MINH THO
PO. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205-0635

MÁY BAY
PAR AVION



JUN 29 1990

U.S.A.

PAR AVION VIA AIR MAIL

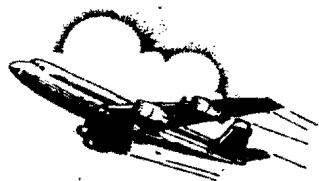
20g = 10080



Lê Ngọc Tuấn

đây là ảnh
của chồng tôi

FROM



TO: Phan Thi Lóc
16/6 Ta Thu Thâu (P8)
My Tho

TIENGIANG

VIETNAM

PAR AVION VIA AIR MAIL